

Levantine Arabic transcript:

الرجل: حفلات الزواج طبعاً متنوعة متعددة، في الفترة الاخيرة بدأت تظهر في الاردن وفي المنطقة بشكل عام الزواج الجماعي. الزواج الجماعي مقصود فيه خمسين شب مع خمسين فتاة، حفلة عامة، في ساحة كبيرة جدا تم الخطبة... تم حفلة الزفاف. فا إني برتب هاي جمعيات، طبعاً هذه نشأت الفكرة عشان التوفير المصاريف المالية في الزواج. في الاردن الزواج مكلف نوعاً ما، وكلفته تصل إلى عشرات الالوف من الدولارات، والسبب طبعاً الاحتفالات والحفلات التي تصاحب هذه العملية، والاستنجاز للأوتيلات أو قاعات الأوتيلات وهذا مكلف نوعاً ما، لهذا السبب طبعاً ظهرت فكرة الزواج الجماعي. الزواج الجماعي المقصود فيها إني الحفلة الجماعية. فالحفلة يتم بشكل جماعي بعدين كل شخص بياخذ زوجته الى بيته بشكل عادي.. طبعاً هوي وأهله.

المرأة خلف الكاميرا: طيب قولي شوي عن الحفلات في الفنادق إيش هيا؟

الرجل: الل.. في فنادق هون، في درجات متفاوتة بالنسبة للحفلات في الفنادق. في فنادق خمس نجوم، الخمس نجوم غالباً في برضوا بينهم درجات، لكنوا الكلفة للحفلة هناك عالية جداً. يمكن توصل بين عشرين الف الى ثلاثين الف دولار بشكل عام. أصحاب القدرة المالية العاليه يقدموا على هذه الفنادق او هذه القاعات. في درجة أقل، أربع نجوم، وفي ثلاث نجوم، وفي حالياً بدت ايضا موجود صالات. الصالة غير مجهزة بشكل كامل، مش كفندق، هي فقط صالة، عبارة عن منطقة مفتوحة يعني يعمل فيها الحفل وينتهي فيها الحفل. طبعاً هذه يصل الكلفة فيها الى شكل أقل كثير من الرقم الاول، إلى حوالي ألف دولار لإستنجاز في هذه.. فالكلفة فيها في فرق هائل ما بين الحفلة في الخمس نجوم إلي بتكلف حوالي ثلاثين الف دولار، لعدة ساعات طبعاً، والحفلة اللي يتم في داخل هذه الصالة، اللي بتكلف بالتقريب حدود الف دولار أو ألف وخمسمائة دولار. فالقدرة المالية للزوجين هي إلي بتحدد أساساً مكان الحفل. طبيعة الأشياء التي تقدم في الحفل ممكن تكون عشاء مع مشروبات، طبعاً المقصود بالمشروبات هون عصائر ومشروبات غازية.. المقصود فيها.. مع وجبة أكل بوفيه مفتوح، وتنتهي بحفلة كيك... طبعاً للعروسين. في بعض الحفلات يكون فيها رقص، وجزء أكبر كثير يكون رقص جزء منو رقص جماعي وليس رقص مفرد، وفي بعض الحفلات الرقص فيها يكون فيها رقص مفرد، فقط للعريس والعروس. في حفلات أيضاً، في الصالات بالذات يعني لانو مكاينها مغلقة يتمش فيها رقص بس بيتم فيها... يوضع مكبرات للصوت وأغاني مسجلة على هذه المكبرات للصوت يعني. اما كرقص يتمش فيها الا رقص بشكل محدود جداً.. يعني اذا تم..

English translation:

Man: Wedding parties are, of course, different and varied. Recently in Jordan and in the region generally, mass weddings became popular. What's meant by a mass wedding is that 50 men [marry] with 50 women, a general party in a very big area to conduct the wedding ceremony.

Organizations arrange these parties. Certainly this idea emerged to spare the financial expenses of marriage. In Jordan, marriage is sort of expensive. And its expenses reach tens of thousands of dollars. And the reason, of course, is the ceremonies and parties that accompany it, and renting hotels or halls in hotels -- that's somewhat expensive. That's why the idea of mass weddings emerged. What we mean by a mass wedding is the mass party.

So the party is a mass one. Then each person takes his wife to his house, normally, of course, with his family.

Woman behind camera: Okay, tell me a little bit about parties at hotels, what are they?

Man: There are hotels here ... there are different levels of hotel parties. There are five-star hotels. The five-star ones often have different levels but the expense of a party there is very high, perhaps \$20,000 to \$30,000 in general. Financially able people go to these hotels. There is a lesser degree, four stars and three stars, and recently big halls appeared. A hall isn't fully furnished. It's not a hotel; it's only a hall. It's an open space to have a party. Its expense is much less than the first price, [up] to about \$1000, to rent this hall. So there is a big difference between a party in a five-star place with a cost of about \$30,000, for few hours, of course, and between a party in this hall which would cost about \$1000,00 or \$1500,00.

The financial capability for both spouses is what decides the place of the party. The nature of things served in a party can be a dinner with drinks ... ah ... what I mean by drinks here is juices and sodas with a meal, an open buffet that ends with a cake for both the bride and groom. Some parties include dancing -- in most cases it's mass dancing not single. There are some parties where dancing is only for the groom and bride.

In some parties -- especially halls, because they are closed places -- there is no dancing but there are loud speakers with recorded songs. As for dancing, it's very limited usually.

About CultureTalk: CultureTalk is produced by the Five College Center for the Study of World Languages and housed on the LangMedia Website. The project provides students of language and culture with samples of people talking about their lives in the languages they use everyday. The participants in CultureTalk interviews and discussions are of many different ages and walks of life. They are free to express themselves as they wish. The ideas and opinions presented here are those of the participants. Inclusion in CultureTalk does not represent endorsement of these ideas or opinions by the Five College Center for the Study of World Languages, Five Colleges, Incorporated, or any of its member institutions: Amherst College, Hampshire College, Mount Holyoke College, Smith College and the University of Massachusetts at Amherst.

© 2003-2010 Five College Center for the Study of World Languages and Five Colleges, Incorporated